



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 225, décembre 2006, 43<sup>e</sup> année

## En bref

### Joyeux Noël!

Petits et grands sont attendus les 15, 16 et 17 décembre à l'Ecole En Sauvy pour le Grand Marché de Noël de la Ville de Lancy! Les plus jeunes recevront la visite du Père Noël le samedi dès 11h.00. Les Aînés seront à l'honneur le samedi 16 décembre grâce aux Associations des Intérêts de Lancy qui mobilisent leurs volontaires pour que la fête soit belle! Pages 11 et 13

### Journées du livre

Découvrez les textes lauréats du 4<sup>ème</sup> concours d'écriture organisé par la Ville de Lancy! Pages 4-7

### 40 ans du Petit Prince

A Lancy, le Petit Prince c'est une garderie qui a vu défiler toute une génération de petits Lancéens, accueillant aujourd'hui leurs enfants dans ses locaux du Bachet... Page 9

## Délai

Remise des articles pour le numéro de février 2007:

**26 janvier 2007**



## L'Orchestre de Lancy-Genève en Chine

Fondé en 1975 par le violoniste Roberto Sawicki, l'Orchestre de Lancy-Genève réunit des musiciens professionnels de haut niveau dont certains sont aussi membres de l'Orchestre de la Suisse Romande. En novembre de cette année, et sous l'impulsion de son chef et fondateur, l'orchestre a mis le cap sur la Chine où cet ensemble, dont la réputation n'est plus à faire, a ébloui plusieurs milliers de mélomanes chinois.

Pour sa tournée, Monsieur Sawicki élaborera un programme musical alléchant comportant des oeuvres majeures du répertoire classique ainsi que des pièces connues mais peu jouées. Le programme fut à chaque concert inauguré par le 2<sup>ème</sup> divertimento de W. A. Mozart suivi de l'Adagio en mi et le Rondo en do majeur de ce même compositeur. C'est avec brio que Monsieur Sawicki assumait la partie solistique dans ces deux derniers chefs-d'oeuvre. Un quatuor formé des musiciens de l'orchestre interprétait le Scherzetto du quatuor à cordes de Jaques Dalcroze qui succéda au sensuel

*Suite en page 3*

## Sommaire

Culture	3
Concours d'écriture	4
Parents & Enfants	9
Vie Associative	11
Lancy d'autrefois	11
Sports & Loisirs	15

Impressum 11



## Mairie-Infos

*Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy*

Mairie-Infos	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

INSTITUT

# FLORIMONT

**DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.**

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
Toutes les classes sont mixtes.  
Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S  
Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA**  
**OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



## Groupe Culturel de Lancy

**Ballets** Samedi 9 décembre 2006 à 20h.00 et dimanche 10 décembre 2006 à 15h.00 en l'Aula de Saussure (Petit-Lancy): Compagnie "lejeuneballet.ch". direction: David et Claudine Allen. Programmme: "Chère Kitty", le Journal d'Anne Franck, chorégraphie: Paolo Nocera et "Casse-Noisette", ballet de P.-I. Tchaïkovsky, chorégr.aphie: David Allen, d'après Marius Petipa.

Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 20.- Billets en vente à l'entrée

**Ballets** Samedi 16 décembre 2006 à 20h.00 et dimanche 17 décembre 2006 à 17h.00 en l'Aula de Saussure (Petit-Lancy): Studio Flay Ballet. Direction: Annick Maréchal. Programme: "Les Chaussons de Noël".

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-. Location: Stand Info Balxert, tél. 022 979 02 01 et billets à l'entrée

**Concert de Noël** Vendredi 22 décembre 2006 à 20h.00 en l'Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces (Grand-Lancy): Ensemble Praeclastica sous la direction de Stéphane Boichut. Solistes: Caroline Calpini, flûte; Rafaeello Diambri, violon. Programme: JS Bach: 3<sup>ème</sup> Concerto Brandebourgeois en sol majeur; Concerto pour violon N° 1 en la mineur et Suite N° 2 pour flûte et cordes en ré majeur.

Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert "Jazzy" du Nouvel-An** Lundi 1<sup>er</sup> janvier 2007 à 17h.00 à la Ferme Marignac, salle "La Plage" (Grand-Lancy): "Martine Banoun Quartett". Pierre Losego, piano Pavel Pesta, contrebasse Eric Wespri, batterie Martine Banoun, chant Standards américains et autres - Jazz des années 40-50. (Attention, places limitées: réservation fortement recommandée au tél. +4122 757 15 631). Bar - Champagne

Entrée: Fr. 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.- ☺  
**Michel Bovey**

## Ferme de la Chapelle Marianne Buttler, peinture Christian Meyer, peinture Vincent Perret, peinture et Monique Wuarin, sculpture

Jusqu'au 19 décembre 2006



Marianne Buttler



Christian Meyer



Vincent Perret



Monique Wuarin

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

### Suite p. 1

"Fuga y Misterio" de Piazzolla. Suite à l'Étude pour le pizzicato de Frank Martin et au "Adios Nonino" de Piazzolla, le programme nous ramena à Salzbourg avec le pianiste Louis Schwitzgebel qui donnait une interprétation fraîche et sensible du Concerto pour piano n° 11 du génie que fut W. A. Mozart. Les soirées se terminaient avec Butterfly's Lovers, une oeuvre des compositeurs chinois He ZhanHao et Chen Gang, arrangée par R. Sawicki et la Fugue pour orchestre à cordes et piano obligato d'Ernest Bloch.

Ovationné avec un rare enthousiasme, l'Orchestre de Lancy-Genève offrait une Valse de Lehar ainsi que le Pizzicato Milongueado de Stalman. Le public chinois fut très enthousiaste et les salles pleines, l'excès d'émotion ne pouvant éviter parfois un débordement qui fut au mieux exprimé par du bavardage dans la salle marquant notamment les deux premiers concerts. Il est toutefois intéressant de noter que si les succès remportés par Roberto Sawicki et son ensemble furent unanimes, les fervents admirateurs de l'orchestre et de son chef ne furent pas que des adultes. Les salles foisonnaient d'enfants au regard émerveillé et à l'oreille fascinée, un exemple à suivre par la jeunesse du monde.

La tournée débuta le 5 novembre de cette année, date de l'arrivée de l'orchestre à Shanghai. Suite à 13.5 heures de voyage, l'orchestre fut reçu par les organisateurs dans cette ville impressionnante par le style futuriste de ses gratte-ciel cubiques et invité à déguster les célèbres pains à la vapeur chinois.

Le lundi 6 novembre, l'orchestre

répéta son programme pour la première fois au Yifu Theater de Ningbo, ville située à 6 heures de route de Shanghai. Ce voyage permit aux musiciens de visiter, le mardi 7 en matinée, l'une des plus anciennes bibliothèques de Chine. C'est ici que la belle salle accueillait le 1<sup>er</sup> concert de Sawicki. Le mercredi 8, l'orchestre fut reçu par la ville de Hangzhou. Ici, les musiciens eurent le privilège romantique de visiter le Petit Pont des Amoureux d'un parc qui longe un petit lac avant de se rendre en montagne pour explorer la production du thé vert. Le marché de nuit fut marqué par l'art du marchandage alors que le marché de contre-façons brillait par l'excellence de la réalisation du faux. Le jeudi 9 marqua le 2<sup>ème</sup> concert au Zhejiang Concert Hall. Une visite au marché de soie précéda le départ de l'orchestre du vendredi 10 novembre pour Jiading, dans le district de Shanghai, où l'ensemble fut fêté dans un Auditorium du gouvernement pour son 3<sup>ème</sup> concert, suite auquel il fut l'hôte de l'attaché culturel suisse qui organisa une réception en l'honneur de Roberto Sawicki.

Le samedi 11 constitua la dernière journée du séjour de l'orchestre dans ce fascinant pays ainsi que du dernier concert qui eut lieu au Shanghai Oriental Arts Center. Ce bouquet final fut le plus beau de toutes les productions et le public chinois l'hon-

nora d'une forte ovation bien méritée.

Une tournée heureuse et réussie qui a été rendue possible par Roberto Sawicki et Irma Weissenberg, administratrice de l'orchestre et organisatrice de ce voyage, lesquels ont honoré les musiciens en leur permettant de vivre cette belle expérience, ainsi que grâce à la générosité de la société Pro Helvetia et de la Commune de Lancy, qui ont toutes deux apporté l'aide financière nécessaire. ☺ **Céline Kayaleh**

### Concert de l'Avent

Avec les premiers frimas de décembre voici le traditionnel concert de l'Avent de l'Orchestre de Lancy-Genève mercredi 13 décembre à 19h.00 en l'Eglise de St.-Germain, rue des Granges, en Vieille Ville. Vivaldi et Bach avec le concerto en ré mineur pour deux violons seront de la fête ainsi que Pachelbel et son célèbre canon. Les solistes de l'OLG, Roberto Sawicki en tête, seront sous influence italienne, cordes, clavecin et orgue brilleront pour le plus grand plaisir du public pendant 1h.30. Les billets à Fr. 25.- et 15.- et le partenariat au chèque culture permettront à chacun de vivre cette petite part de rêve. La location est ouverte chez Globus. Une surprise attendra le public à l'entrée. ☺



## Journées du Livre: une 4<sup>ème</sup> édition réussie

Les 4 et 5 novembre, écrivains en herbe ou confirmés étaient entourés de représentants des différents métiers du livre (bibliothécaires, typographe, relieur, calligraphes,

etc.), de bouquinistes en tout genre, d'amateurs de beaux livres et d'esprits curieux. Les enfants ont eu la part belle, avec un atelier d'origami et un autre de bricolage animé par la Biblio-

thèque de Lancy. La distribution des prix, moment fort de la journée du samedi, a vu de nombreux lauréats défilés sur la scène de la salle communale du Petit-Lancy sous les

applaudissements des Autorités lanceliennes représentées par M. François Lance, Conseiller administratif délégué à la culture et de M. Marco Föllmi, président du jury. **KL**

### Catégorie 4P

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Matthias Kalbfuss  
2<sup>ème</sup> prix: Aurélie Droux

#### Texte lauréat

##### Le pingouin et le phoque

Mattéo était un petit pingouin qui vivait dans le Pôle Nord avec son papa et sa maman.

C'était l'hiver. Puis le printemps s'approcha et les icebergs commencèrent à fondre.

Puis en plein été alors que Mattéo jouait avec ses amis à construire des châteaux de glace, tout à coup la banquise se brisa en deux et Mattéo se trouva séparé de ses parents, seul sur une île flottante de glace qui s'éloignait sur l'océan.

Tout d'un coup, il se retrouva en pleine nuit dans l'océan. Puis au bout d'un moment, le matin, il vit des ailerons autour de son île et une grande bouche avaler un oiseau.

Il se dit:

- «Ce sont des requins, mieux vaut ne pas plonger!»

Les requins partirent, alors Mattéo fit un trou dans la glace et descendit sa tête par le trou pour voir sous l'eau ce qui se passait.

Il aperçut un phoque et remonta tout de suite sa tête.

Le phoque monta à son tour par le trou et ils se trouvèrent nez à nez sur l'île flottante.

- «D'où viens-tu?» demanda le pingouin.

- «D'assez loin. Je m'appelle Louis. Je recherche mes parents. Sur la banquise nous avons été capturés par un bateau de pêcheurs, j'ai fait un trou dans le filet et j'ai pu m'échapper. Mais mes parents sont restés pris dans le filet. Peut-être maintenant ils ont pu s'échapper, mais ont été mangés par les requins?»... - «et toi?»

- «Moi c'est Mattéo, je cherche aussi mes parents, ils sont restés sur la banquise.»

- «Alors cherchons-les ensemble!»

Au cours de leur voyage, ils virent un

bateau, des requins. Puis ils voulurent construire un bateau en glace.

Ils cherchèrent un iceberg pointu, creusèrent un trou et y mirent une voile, puis ils partirent à l'aventure.

Après deux jours ils ne voyaient que des ailerons de requin, et toujours rien.

Et ils arrivèrent vers une plage. Leur bateau commençait à fondre.

Ils trouvèrent qu'il faisait chaud dans cet endroit.

Le bateau devenait de plus en plus petit et il n'y avait plus que leur doigt de pied qui le touchait encore.

- «Sautons maintenant, nageons!»

Ouf ils arrivèrent sur la plage, ils avaient échappé aux requins.

Quelqu'un apparut.

- «Bonjour, je suis un singe. Bienvenue sur mon île. Voulez-vous goûter mes bananes bien mûres?»

- «Merci»

Ils se rassasièrent.

- «Nous aimerions continuer notre chemin pour retrouver nos parents. Auriez-vous un objet qui puisse nous y aider?»

- «Oui, voici une planche de bois!»

- «Merci»

Ils naviguèrent très longtemps, et finalement arrivèrent vers des icebergs.

En s'approchant le petit pingouin aperçut sa maman sur l'iceberg, et le phoque trouva aussi sa maman qui était sur le même iceberg! Puis ils virent les papas.

Les parents du phoque avaient pu s'échapper du filet et avaient rejoint l'iceberg où se trouvaient justement les parents du pingouin!

Ils furent tous heureux de se retrouver.

- «Super, on a retrouvé nos parents. Si on s'amuse?»

Mattéo et Louis construisirent un toboggan très raide avec des bouts de glace.

- «Tu n'auras pas!»

- «Tu parles!»

Les deux amis rentrèrent à la maison.

- «Super! On a retrouvé enfin notre petit pingouin et notre petit phoque!» dirent leurs parents.

Et ils restèrent tous très longtemps amis. **KL**

### Catégorie 2P-3P

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Daniel de Almeida  
2<sup>ème</sup> prix: Ever Gehbrhiwet  
3<sup>ème</sup> prix: Marion Muller

#### Texte lauréat

##### La vache maladroite

Une vache maladroite  
S'est cassé la jambe droite.

En tombant d'une haute falaise  
A atterri sur une chaise.

A trouvé un gros bois  
Et elle s'est coincé le doigt.

Elle a vu un ballon de foot  
Et l'a pris pour un mammouth.

Et la vache continua  
A être aussi bête que ça. **KL**

### Catégorie 5P-6P

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Alexandre Carrera, Céline Creffield, Marie Dupraz, Gérard Gay, Hadassa Kumbu, Judith Marchal, Axel Palacios, Thomas Pedrazzoli, Julien Renaud, Eunice Weibel (10 élèves, école Cérésole)  
2<sup>ème</sup> prix: Luca Reis De Carvalho  
3<sup>ème</sup> prix: Jessica Freixiela Almeida, Luca Froidevaux, David Gonzalez Rivera, Enrique Greminger Mosquera, Gabriel Lysakowski, Daniel Medina, Ludovic Vial (7 élèves, école Cérésole).

#### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Agathe De Margerie  
2<sup>ème</sup> prix: Anne Zwahlen et Azraa Abidine  
3<sup>ème</sup> prix: Daniel Aksioutine

#### Texte lauréat

##### Le vol mystérieux du président, de son costume et de sa cravate

Madame Bougeotte attendait. Il était 20h05, la soupe refroidissait, le soufflé au fromage dégonflait, et son Président de la République française de mari n'était toujours pas rentré. Enfin, il avait tout de même cinq minutes de retard, convenez que c'est inacceptable!

Si la scène n'était pas aussi tragique, on pourrait s'amuser du tableau que formait cette petite femme grassouillette, échevelée et furibonde, au milieu de sa cuisine. Mais gardons-nous bien d'émettre le moindre signe d'amusement; le moment est dramatique!

Il faut dire qu'elle a de plus en plus d'excuses: il est maintenant 21h et pas de trace de Monsieur le Président Bougeotte!

Inquiète, son épouse appela alors le Premier Ministre, qui généralement avait réponse à tout. Mais, une fois n'est pas coutume, il ne savait rien. Il décida immédiatement, pour se faire pardonner, de se rendre au domicile du président.

Dix minutes plus tard, il était là. C'était un petit homme ventripotent à l'air un peu épuisé qui se dan-

dinait en marchant.

«Je suis sûr qu'il a été kidnappé, chuchota-t-il sans autre forme de préambule en s'engouffrant dans la maison.

-Pardon?

-Chuuuuu! On pourrait nous entendre.

-Excusez-moi mais je ne vois pas le problème.

-Je vais vous expliquer, mais, d'abord, fermez cette porte!»

Elle obtiendra sans comprendre. Il la poussa jusqu'au salon avec des airs mystérieux, ferma les stores et l'installa de manière plutôt vigoureuse sur le canapé. Elle le regardait, ébahie, ouvrit la bouche, mais le Premier Ministre lui coupa la parole:

«Il faut à tout prix éviter le scandale et rester discret. L'opposition pourrait s'emparer de l'affaire, alerter la presse, et nous serions dans la poisse la plus totale! Les personnalités politiques de ce parti se lanceraient dans de grands discours sur l'insécurité en France, dans lesquels ils proclameraient que le peuple serait beaucoup plus heureux avec eux au pouvoir, et s'en serait fini de notre gouvernement! Mesurez l'ampleur du désastre!

-Mais, mais c'est affreux!

-Je propose que...

-Il avait mis sa plus belle cravate aujourd'hui! Je suis sûre que c'est pour la lui voler qu'on l'a enlevé!

-Hum, pour ma part, je pencherai plutôt pour le désaccord envers ses idées...

-Non, non, c'est pour sa cravate!

-Bon, poursuivons, se dépêcha d'en-

### Catégorie cycle

chaîner le Premier Ministre, qui jugea inutile d'essayer de convaincre Madame Bougeotte. Un sosie de votre mari, que nous gardons précieusement en réserve, prendra sa place. Il fera illusion pendant quelques jours. J'essaierai de trouver quelqu'un pour retrouver votre mari. Je n'ai ni le temps, ni les compétences requises pour m'en charger et vous non plus d'ailleurs. Cela vous va-t-il?

-Euh, oui bien sûr, ce sera parfait, puisque vous l'affirmez, s'empressa de répondre son interlocutrice, qui avait besoin d'un peu de temps pour digérer ce que l'on venait de lui apprendre.

-Bien, je suis désolé mais je me vois dans l'obligation de vous quitter. Je suis un homme pressé, voyez-vous.

-Oui, apparemment, murmura Cunégonde Bougeotte, qui se demandait tout de même si le ministre n'était pas fou.»

Il lui baisa la main, lui présenta ses vœux de bonheur, (il était visiblement très fatigué), puis s'en fut.

Restée seule, Madame Bougeotte s'effondra sur le canapé en murmurant:

«Quel dommage... une si belle cravate!»

Le lendemain, vers 10h, on sonna à la porte du 10, rue des Elections, domicile des Bougeotte. Cunégonde alla ouvrir et se retrouva en face d'une jeune fille qu'elle n'avait jamais vue de sa vie. Elle devait avoir une vingtaine d'années et mesurait environ 1m90. Ses longs cheveux roux encadraient un visage constel-



lé de taches de rousseur qu'éclairaient deux yeux gris clair.

«Pardonnez-moi, mais... qui êtes vous? demanda Mme Bougeotte après l'avoir introduite dans le vestibule.

-Blanche Pivote, le premier Ministre m'a contactée pour tenter de retrouver Mr le Président.

-Ah... Vous êtes détective?

-Mon métier exact est difficilement définissable, et nous n'avons pas de temps. Je peux seulement vous dire que j'ai toute la confiance du Premier Ministre pour élucider cette affaire.

-Si le Premier Ministre vous fait confiance... prononça un peu mollement l'autre.

-Parfait, puisque j'ai votre accord, je me mets tout de suite à l'œuvre.

-Au moins vous ne perdez pas de temps.

-Non, jamais. Le temps, c'est des indices.

-Si vous le dites...»

-Avez-vous des idées sur le mobile du crime?

-Evidemment. On voulait lui voler sa cravate.

-Quand rentre-t-il d'habitude?

-A 20h.

-Par quel moyen de transport?

-La voiture.»

Blanche Pivote posait ainsi des questions à la chaîne, comme si elle n'entendait pas les réponses. Son interlocutrice, éberluée, avait l'impression d'être en garde à vue.

Lorsque l'interrogatoire fut terminé, la détective, appelons-la ainsi, prit congé, et fila à l'Élysée. Elle y martyrisa le malheureux secrétaire du Président, petit homme brun à la barbichette soignée qui portait une superbe cravate rose à pois verts, à coup de questions diverses et

variées. Extrait de la torture:

-A quelle heure le Président est-il parti d'ici?

-7h30, Mademoiselle, comme d'habitude. Mais pourquoi cette question?

-Je... Je suis journaliste et je fais une enquête sur le quotidien d'un homme d'Etat, mentit Blanche avec un certain savoir-faire. Vous appréciez Monsieur Bougeotte?

-Oui, certes, mais...

-Depuis quand le connaissez-vous?

-C'est un ami d'enfance.

-Etes-vous parti avec lui?

-Non, bien sûr.

Et cela continua pendant une heure. Lorsqu'elle eut fini, la jeune fille prit sa voiture, et s'en fut par le chemin qui menait chez les Bougeotte. Elle vérifiait attentivement partout où elle passait s'il n'y avait pas d'indices, rentrait dans tous les cafés qui se trouvaient sur sa route pour interroger, discrètement et en ne nommant pas Mr Bougeotte, les patrons. Cela donnait à peu près:

«Pardon Monsieur, vous n'avez rien vu d'anormal hier soir entre 7h30 et 8h?

-Non, pour quoi?

-Euh... Le fils de ma boulangère a perdu son ballon par ici.

-Ah...

-Bon, merci beaucoup et au revoir.

-Je vous en prie!»

Et Blanche poursuivait son chemin. Tout en conduisant et en observant ce qui se trouvait autour d'elle, la détective réfléchissait. Un mot lui vint à l'esprit: cravate. Et soudain, elle comprit. Elle se précipita chez les Bougeotte, sonna, ferma la porte, et demanda à Cunégonde:

«Comment était la cravate de votre mari?

-Rose à pois verts.

-J'en étais sûr! Merci beaucoup.»

Et elle repartit en courant sous le

regard ébahi de l'épouse du président, qui finissait par douter de la bonne santé mentale de Blanche.

La détective fila à travers la ville, se précipita au commissariat, où elle eut une entrevue secrète avec le commissaire, ami des Bougeotte que l'on avait mis dans la confiance.

Un quart d'heure plus tard, ils couraient tout deux hors du bâtiment, sous le regard étonné des passants. Ils se ruèrent dans la voiture de Blanche, qui démarra au quart de tour: direction l'Élysée!

Une fois arrivés, ils se rendirent dans le bureau du secrétaire de Mr Bougeotte:

«Monsieur, au nom de la loi, je vous arrête! déclara solennellement le commissaire.

-Moi, mais... de quel délit me soupçonnez-vous? s'étonnait le secrétaire

-Vous le savez aussi bien que moi!

-Je ne comprends pas de quoi vous parlez.

-Cette cravate appartient au Président, n'est-ce pas? accusa alors Blanche,

-C'est possible, c'est lui qui me l'a donnée!»

Blanche et le commissaire se regardèrent, effrayés.

«Toutes nos excuses, monsieur, il y a erreur sur la personne, se confondit le policier.

-Je suis confuse, renchérit Blanche, terriblement gênée.

Puis ils filèrent dans la pièce voisine sans attendre la réponse du secrétaire, pour masquer leur désarroi. Heureusement, elle était vide.

«Qu'est-ce qu'on fait maintenant?

-On arrête le sosie du Président, quelle question!

-Oui mais... discrètement!

-Evidemment! Vous me prenez pour un débutant!»

Ils partirent alors pour le cabinet de travail du président. Arrivés devant son sosie, le commissaire put répéter sa phrase favorite:

«Au nom de la loi, je vous arrête!

-De quoi m'accusez-vous?

-Enlèvement et séquestration sur la personne de Mr Alfred Bougeotte!

-Mais vous délirez! Je suis Alfred Bougeotte!

-Non, vous êtes son sosie!

-Je ne comprends pas...

-Si, vous comprenez très bien!»

Après une demi-heure d'un dialogue de sourds, Marcel Tremblotte, c'était son nom, passa aux aveux:

«Bon, d'accord, c'est moi... J'en avais ras le bol d'avoir quelqu'un qui me ressemblait tout le temps à côté de moi! C'est épuisant à la fin! dit-il, en oubliant son vocabulaire de Président!

-Où l'avez-vous mis?

-Qui?

-Le Président, voyons!

-Ah! Il est dans la grande roue du parc d'attractions désaffecté de Versailles.

-Je vous laisse vous occuper de lui, dit Blanche au commissaire. Je cours délivrer ce cher Mr Bougeotte.

Elle prit sa voiture, et se dirigea vers Versailles. Elle rentra dans le parc, et alla directement à la grande roue. Elle y trouva, caché sous une banquette, le Président ligoté et bâillonné comme il se doit.

Blanche se précipita vers lui et commença:

«Monsieur le président...

-Il y a erreur sur la personne!

-Mais...

-Oh, j'ai l'habitude... je me présente: Marcel Tremblotte, sosie officiel d'Alfred Bougeotte!»

## Catégorie Post-obligatoire

### Palmarès

1<sup>er</sup> prix: Fanny Lalot

2<sup>ème</sup> prix: Nicolas Gil

3<sup>ème</sup> prix: Carine Grob

### Texte lauréat

#### Destination "Demain"

#### Journal télévisé du 3 mai 2089

Générique du journal télévisé. La présentatrice apparaît à l'écran, décoche un grand sourire et entame.

Bonsoir. Ce soir, le monde entier a les yeux tournés vers la Guyane, d'où décollera dans quelques instants la nouvelle navette spatiale Albert II. Nous rejoignons tout de suite Stephan Cossandey, envoyé spécial en Guyane. Stephan, vous nous recevez?

*L'image change. On voit à présent un homme souriant et fébrile, qui se tient devant une immense navette spatiale. Il prend la parole.*

«Parfaitement, Catherine. Bonsoir! Je suis actuellement au pied de l'immense navette Albert II qui se prépare à son premier voyage dans l'espace! Et ici, la tension est palpable. Vous

voyez tout autour de moi des milliers de personnes venues assister à cet événement qui marquera sûrement un tournant dans la physique, l'astronomie – et qui sait? – dans la philosophie de notre ère.

Nous allons dans quelques minutes assister en direct au décollage du premier vaisseau capable d'atteindre la vitesse de la lumière!

L'équipage s'est retiré il y a deux heures dans les locaux du centre spatial et s'est refusé à tout commentaire. On compte cinq astronautes, menés par l'expérimenté Alex Rousinov. Les techniciens s'activent depuis ce matin aux derniers préparatifs.

Mais en attendant l'arrivée des astronautes, je vous propose un court documentaire présentant les fonctions principales d'Albert II.

*Générique de la chaîne, puis début d'un documentaire en animation 3D qui présente la fusée. Voix off féminine.*

«La navette Albert II a été conçue par les chercheurs français, suisses, allemands, américains, russes, japonais, chinois et coréens, et financée par

90% des pays du globe. C'est une œuvre mondiale qui s'apprête à quitter le sol pour un voyage unique en son genre.

Albert II est en effet le premier vaisseau jamais conçu capable d'atteindre la vitesse de la lumière. Pour atteindre cette prouesse, les ingénieurs ont dû mettre au point des réacteurs fonctionnant à l'énergie nucléaire. Ils ont très tôt été confrontés à un problème de taille: que faire des déchets atomiques?

Ce n'est qu'il y a deux ans, en 2087, qu'un chercheur suisse, Albert Weibel, a découvert le moyen de réduire ces déchets à des quantités négligeables. Suite à cette avancée technologique seulement, la construction du vaisseau est devenue envisageable.

Au terme de deux années d'effort, une équipe venue de tous les continents a accompli le plus grand des exploits: une navette potentiellement capable d'atteindre la vitesse de 300'000 km/s. La navette mesure 65 mètres de haut. Elle compte quatre réacteurs nucléaires qui lui serviront dans l'espace, ainsi qu'un réacteur de type classique, qui permettra le décollage.

Le vaisseau a été baptisé Albert II, en

hommage aux deux hommes ayant permis sa réalisation, et qui (simple hasard?) portaient le même patronyme: Weibel... et Einstein. Car c'est évidemment au célèbre scientifique allemand que l'on doit les premières réflexions sur la relativité restreinte et absolue. Einstein a, le premier, émis l'hypothèse d'un temps se distordant selon la vitesse.

On sait depuis maintenant près de 170 ans que le temps, comme l'espace, dépend du mouvement et de la position de l'observateur. Cependant, jusqu'à aujourd'hui, la technologie n'avait pas permis de rendre compte de l'énormité de cette théorie.

C'est ce qui fait l'événement aujourd'hui. Nous allons enfin ressentir les effets de la distorsion du temps devinée près de deux siècles auparavant. Toutefois, cette expédition ne sera pas sans risques. Le modèle théorique prédit que pour les corps voyageant à la vitesse de la lumière, le temps «s'arrêtera». Qu'en sera-t-il en réalité? Que ressentiront nos spatiaux soumis à la distorsion du temps? Auront-ils conscience du ralentissement corporel? Comment réagira leur organisme? Ce sont autant de réponses que nous seront données



d'ici peu, dès le retour de la navette, porteuse des espoirs de toute notre humanité.»

*Retour sur le site de Guyane. L'envoyé spécial semble de plus en plus excité. «Mais chère Catherine, chers téléspectateurs, il me semble que – oui! les réacteurs vrombissent. Et... les voilà! Nos cinq valeureux héros, représentant toute la Terre.*

*Diouf le Marocain, Lopez l'Espagnol, N'Guyen le Coréen, Adams le Nord-américain et Rousinov le Russe ont apparu sur la plateforme de lancement. En combinaison mauve, ils s'approchent de la navette, qui se dresse du haut de ses 65 mètres, arborant fièrement sa peinture dégradée mauve, violet et bordeaux sur la pointe. Son nom en lettres d'or scintille sous le soleil – il est 16h15, heure locale. La foule se presse pour assister au départ des astronautes. Ils montent dans la fusée – ils ont embarqué!*

*La navette vrombit. Les réacteurs se mettent en marche! La fusée se met en branle; elle s'élanche sur la piste – sa vitesse est déjà folle! Ca y est! Elle a décollé! Sa trajectoire se courbe rapidement, elle s'élève pratiquement à la verticale – et disparaît dans l'infini du ciel... Quel événement, mesdames et messieurs! Tout se joue maintenant. Quelle sera l'issue de ce fabuleux voyage?*

*Nul ne sait à présent quand la navette reviendra. Je vous rappelle que la mission doit durer deux mois. Enfin – deux mois sur Terre. Le tout maintenant est de savoir, si la distorsion du temps se manifesterait effectivement, quand rentreraient les astronautes. Catherine, c'est à vous.»*

#### Journal du 5 mai 2089

Avant de nous intéresser à l'actualité sur Terre, nous vous transmettons ce bref communiqué de Guyane. La station spatiale vient d'annoncer avoir perdu tout contact avec la navette Albert II, qui a décollé il y a deux jours.

#### Journal télévisé du 3 mai 2123

*Cénérique de la chaîne. Une speakerine très jeune lance un grand sourire et entame:*

*«Bonsoir chers téléspectateurs. La nouvelle qui vient de nous arriver soulève des remous partout dans le monde. Albert II, la fameuse navette partie il y a jour pour jour 34 ans est entrée en contact radio avec la station de Guyane. Elle annonce son retour dans les prochaines heures. Les pilotes ont l'air serein, le voyage s'est «bien passé» selon le rapport du responsable radio.*

*Nous rejoignons tout de suite notre envoyé spécial sur place.»*

*«Oui, bonsoir à tous! A l'heure où je vous parle, la navette vient d'annoncer son entrée dans l'atmosphère. Elle atterrira dans quelques instants. Ici l'émotion est palpable. Je me rappelle d'il y a 34 ans, lorsque j'étais en reportage ici même pour le départ de la même fusée, et je peux vous dire que la foule est encore plus excitée, si cela est possible!*

*Ca y est, j'aperçois la navette! Elle amorce sa manœuvre d'atterrissage... elle s'est posée! Quel événement mesdames et messieurs! Albert II est de retour!*

*Je m'approche du site – les astronautes ouvrent la porte! Ils font de grands signes à la foule! mais... oh Seigneur! Zoomez sur leur visage, là, regardez... ils n'ont pas vieilli! C'est*

*extraordinaire, Einstein avait raison, le temps s'est arrêté pour eux. Regardez-les. Ils n'ont vieilli que de deux mois. Je vais tenter de rencontrer le capitaine de la mission...*

*«Alex Rousinov, 34 ans après votre départ vous rentrez sur Terre... d'une mission de deux mois! Quelle impression avez-vous au terme de cette aventure?»*

*- C'est très étrange. Pour tout vous dire, nous n'avons vécu que deux mois. Regardez les vivres, elles nous ont suffi... C'est extraordinaire... et prodigieusement effrayant. Rendez-vous compte. Il y a deux mois, je laissais ma femme de 35 ans et notre jeune fils... Aujourd'hui, que vais-je rencontrer?! Je suis bien sûr très fier de la réussite de la mission, mais je crois que ce genre de voyage n'est pas à faire à la légère.*

*- Mais voilà d'ailleurs Mme Rousinov qui s'approche! La foule fait place... Mesdames et messieurs – c'est extraordinaire! Voilà un homme et une femme qui se sont quittés il y a deux mois – ou trente-quatre ans, selon le*

*point de vue que l'on adopte – et qui se retrouvent face-à-face maintenant. Ils n'ont pas vieilli ensemble – ils ont aujourd'hui trente-quatre ans de différence d'âge! C'est surmaturel, absolument irréel... La confrontation est inévitable – Mme s'approche... Oh mon Dieu, c'est une vieille femme de – faites le calcul – 69 ans! Mais voilà... Seigneur! Le père a l'âge de son fils! Je – je crois qu'il vaut mieux laisser à Alex Rousinov à sa famille. C'est tout bonnement incroyable. La mission est un succès du point de vue scientifique... mais du point de vue humain c'est une catastrophe! Ce genre d'expérience... est à utiliser avec parcimonie et réflexion. Je conjure les gouvernements de réaliser l'ampleur de telles expéditions et de remettre en question les tentatives futures... Je crois qu'en Guyane, le spectacle est terminé, l'euphorie a fait place à l'effroi. Il ne me reste qu'à rendre l'antenne. C'est une grande page de l'histoire spatiale que nous tournons ici. A vous les studios... ☺*



## Catégorie adultes

### Palmarès

- 1<sup>er</sup> prix: Gérard Duc  
2<sup>ème</sup> prix: Anne-Marie Junzler  
3<sup>ème</sup> prix: Cécile Megard

### Texte lauréat

#### L'ouverture

Depuis que la mode est à l'écologie, la plupart de mes semblables affirment détester la cynégétique. Au risque de déplaire, je n'hésite pas à le proclamer: j'aime la chasse! Je l'aime parce qu'elle est physiquement exigeante mais pas que pour cela. Au-delà de l'effort que coûtent les interminables courses à travers les forêts, les poursuites épuisantes dans les taillis qui griffent et qui giflent, monte cette émotion sublime, ce sentiment incomparable qui vous ramène aux origines, à l'époque lointaine où les êtres vivants ne pouvaient qu'être proies ou chasseurs. Seule comptait alors la loi du plus fort - ou du plus rusé. Les rapports entre les individus étaient alors plus simples et plus virils. Chaque fois qu'un homme quittait sa caverne, sa vie était en jeu. Chaque fois

qu'une bête quittait sa tanière, c'était pour tuer ou être tuée. Nul ne réserve, nul parc national ou régional. Pas de zoos. Pas de cirques non plus. L'animal n'était ni protégé ni asservi. Il était libre. Farouchement, sauvagement libre.

Je me plais à imaginer ce terrain de chasse sans frontières, sans interdits que devait être alors la surface du globe... Il faut dire qu'en ces temps reculés, la lutte était beaucoup plus franche, beaucoup plus directe: les armes à feu n'existaient pas; les adversaires s'affrontaient de près, se mesuraient loyalement dans un corps à corps dont la noblesse ne pouvait qu'inspirer le respect.

Tout cela a certes bien changé et ce que la chasse a gagné en efficacité, elle l'a perdu en grandeur. N'empêche! Dès qu'arrive le jour de l'ouverture, je sens bouillir dans mes veines une exaltation qui me transporte au-delà de moi-même et fait éclater les limites d'une existence où les hommes, comme les animaux, me semblent par trop apprivoisés.

\* \* \*

Ce matin je me suis éveillé bien avant le soleil. J'aime le surprendre au moment où, débusqué par la nuit, il se glisse entre deux collines. Ce matin, dans la brume dense du val, ont monté cinq coups de cloche, péniblement, comme s'ils avaient eu de la peine à se frayer un passage dans l'épaisseur figée qui les retenait au sol. Il faut dire que je vis bien au-dessus du village, à l'écart de ses habitants. J'aime la solitude: la compagnie de mes semblables me rebute. D'ailleurs ma présence ne ferait que les importuner: on supporte mal les êtres qui ne pensent pas comme tout le monde. Je vis donc seul. Mais ma solitude perchée à flanc de montagne est de celle qui procure plus d'ivresse que de souffrance. Que peuvent-ils comprendre de la nature ceux qui vivent en groupes? Le premier bourgeois du printemps m'appartient. Eux ne le voient pas, ne savent pas même qu'il est là, tout poisson de vie. La première fleur d'aubépine, la première feuille qui tombe, le premier flocon qui se pose doucement sur une branche, ne peuvent appartenir qu'à celui dont le regard est disponible. Celui qui vit seul est disponible. C'est pourquoi je refuse toute présence le jour de l'ou-

verture. Surtout ce jour. Quelle désolation que ces bandes constituées qui suppriment toute possibilité d'improvisation! Vous deux prenez à gauche! Vous, portez-vous sur le flanc droit! Quelle aberration! A croire que nul ne se supporte plus soi-même! Car enfin la chasse est un des derniers moyens par lequel il nous est encore possible d'échapper au troupeau. Affronter l'autre seul à seul et s'affronter soi-même, mettre en jeu son habileté, son courage, sans l'aide de personne, sans tricherie. C'est cela la chasse et c'est là sa grandeur.

\* \* \*

Cette année encore l'aube aura été magnifique. J'espère, une fois de plus, qu'au déclin de cette journée, je pourrai assister au triomphe rouge du couchant. Dans la brume qui va se dissiper j'entends monter les aboiements des chiens, les appels des chasseurs. Je dois partir: ils seront bientôt sur mes traces. Je ne suis plus aussi agile qu'autrefois, moi, le vieux solitaire, le vieux sanglier, en ce jour d'ouverture... ☺



## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

En attendant les fêtes de Noël, voilà quelques livres qui vous permettront de passer des moments agréables au coin du feu...

### Album enfant

*Un Noël tout blanc / Caroline Repchuk et Josephine Martin  
Gautier Langureau, 2006*

Quand Petit Ourson s'éveilla, le monde était devenu tout blanc. «Où sont parties les couleurs?» gémit-il. Superbement imprimé en relief, cet album restitue la beauté glacée de l'hiver, où nous suivons Petit Ourson dans sa quête des couleurs perdues. S'éveillant dans la blancheur d'un monde enneigé, il reçoit l'aide de nombreux animaux de la forêt qui lui apportent, un à un, les couleurs de la nature. Alors, tous ensemble, ils fêteront la magie de Noël.

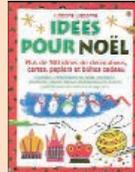
Le premier album de Noël qui offre la sensation de "toucher" pour la première fois l'hiver!



### Documentaire adolescent

*Idées pour Noël: plus de 100 idées de décorations, cartes, papiers et boîtes cadeau / Fiona Watt  
Ed. Usborne, 2005*

Recueil de plus d'une trentaine d'idées variées permettant de décorer papiers, ornements et objets utilitaires ou décoratifs du temps des fêtes. Les bricolages aux degrés de difficultés variés vont du facile au difficile mais, avec un peu d'aide, pourront être accessibles à tous, des plus petits aux plus grands. Les techniques et matériaux privilégiés sont les cartons et papiers peints à l'aquarelle, à l'encre ou à la colle scintillante. De quoi faire pour occuper le temps libre des enfants dans l'attente de Noël!



### Contes enfants

*24 histoires en attendant Noël  
Sylvie Poillevé et Eric Gasté  
Flammariion, 2005*

Dans une ferme abandonnée, Allégretto le moineau et Comte Gouttes, le Remonteur de temps, attendent Noël en surveillant la vieille horloge. Plus que 24 jours à patienter. Mais que le temps est long! Alors ils inventent un jeu: en se racontant une histoire chaque soir, les jours passeront plus vite. Bientôt, tous leurs amis les rejoignent les trois petits cochons, Lutin-Malin, Souricette et même la Petite Poule Rousse. Des illustrations teintées d'humour agrémentent ces courts récits d'une page ou deux, tour à tour malicieux et fantaisistes, joyeusement rythmés par des jeux de mots et rimes habilement tournés.



### Album enfant

*Juste un petit bout! / Emile Jadoul  
Ecole des loisirs, 2004*

Aux portes de l'hiver, cet album pour enfants nous apporte chaleur et douceur. L'auteur explique l'importance de la solidarité dans notre monde. Un oiseau, un renard et un lapin sont dans la neige et ont froid. Ils demandent à Léa, si elle veut bien leur prêter «juste un petit bout» de son écharpe... ☺

**Bonne lecture!**



Les bibliothécaires vous souhaitent d'excellentes fêtes de fin d'année!

### Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 82 23  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

**Durant les Fêtes de fin d'année, la bibliothèque sera ouverte:**

- Le mercredi 27 décembre de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00.
  - Le jeudi 28 décembre, de 15h.00 à 20h.00.
- La bibliothèque sera fermée du 23 au 26 décembre puis du 29 décembre au 2 janvier 2007, inclus.

### Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00  
et de 15h.00 à 18h.00

Jeudi de 15h.00 à 20h.00  
Vendredi de 15h.00 à 20h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00

## Pouceline 40 ans du Petit Prince, la fête a commencé!

Spectacle de Marionnettes tout public dès 4 ans.

**Pouceline** joué par Claudia Zufferey de la Cie Marionnettes les Croquettes.

Entrée CHF 10.-

D'après un conte de H.C. Andersen «Pouceline, une petite fille pas plus grande qu'un pouce est née dans une fleur, aimée et choyée par une fée, son destin change brusquement le jour où elle est enlevée par

un vilain crapaud...

Et voilà Pouceline entraînée dans une grande aventure!» ☺

Petit Lancy, Vieux-Chemin-d'Onex 7 (près du Collège de Saussure); réservations indispensables au 078 734 19 85.

Samedi 20 janvier 14h.30 et 16h.  
Dimanche 21 janvier 11h.00 et 14h.30  
Mercredi 24 janvier 14h.30 et 16h.00



Au menu du 7 octobre dernier, la partie officielle, une prestation de la chorale et le gâteau d'anniversaire.

Dans les locaux de la Garderie Educative au 8 rue du Bachet, en présence de François Lance, Conseiller administratif, Dominique Demierre, responsable du Service social, de représentants des écoles, de l'association des parents d'élèves, de la crèche Chante-Joie, d'anciennes présidentes et secrétaires du Comité et du Comité actuel du Petit Prince, Nathalie Pozzi, Présidente, en a retracé l'histoire. En 1966, sur une nouvelle planète en plein essor nommée Palettes, un Petit Prince s'est installé. De nombreux bambins se sont épanouis dans son jardin d'enfants privé. Puis en 1994, une Association, soutenue par la Commune a vu le jour, permettant ainsi au Petit Prince devenu garderie éducative, de poursuivre sa route.

Simone Golaz a croisé son chemin en 1978 et ne l'a plus quitté.

Les propos élogieux de François Lance à l'intention du monde de la petite enfance permettent d'espérer pouvoir entendre encore longtemps résonner les rires et les chants des enfants sur la planète du Petit Prince. Puis, dans une salle mise gracieusement à disposition par le Conservatoire de musique, la chorale a fait revivre des chansons de Simone dans une présentation colorée et animée. Le gâteau d'anniversaire suivi d'une collation ont clôt la manifestation.



La chorale, constituée d'anciens du Petit Prince, fera encore entendre sa voix au Noël des Aînés, puis dans le spectacle d'histoires, également au cours d'une grande fête populaire prévue au printemps prochain ainsi qu'au spectacle de fin d'année. Un CD couronnera le tout. ☺ S. G.

## Bricolage pour enfants de 5 à 12 ans

L'atelier de bricolage BRICOTINS vous propose un stage pendant les vacances de Noël et Nouvel An.

- Du 26 au 29 décembre 2006 de 14h.30 à 16h.30
- Du 02 au 05 janvier 2007 de 14h.30 à 16h.30

Prix: Frs 16.- par session

Frs 60.- les 4 sessions

**Inscriptions:** Amy Garcia, tél. 022 793 38 08 / 079 388 06 36 ☺

### GHPL

1, chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

## 15 ans de la Ludothèque de Lancy

Gagnants du concours d'octobre.

### Petit Bocal:

1<sup>er</sup> prix MULLER LOIC  
2<sup>e</sup> prix MARTIN CELIA  
3<sup>e</sup> prix RODRIGUEZ  
ALEXANDRE & CARZIER HEIKO

### Grand Bocal:

1<sup>er</sup> prix TOMASETTI DAVID & GAUTHIER LOUISE  
2<sup>e</sup> prix DANG LUCIE  
3<sup>e</sup> prix EL HAOUAT JAHA  
Félicitations! ☺



## Centre Marignac

### Nouvelles Inscriptions aux cours et ateliers dès janvier 2007:

#### Atelier de Photographie

en collaboration avec le Grand Théâtre de Genève pour jeunes de 12 à 17 ans

Dès janvier 2007, un nouvel atelier verra le jour. Si vous êtes des amateurs de photographie et de reportage cet atelier est pour vous!!!

Le Grand Théâtre de Genève propose d'ouvrir ses portes et ses coulisses, afin de faire découvrir cette machine fantastique du spectacle à des jeunes gens souvent étrangers à ce domaine. Grâce à la réalisation d'un véritable reportage photographique vous serez amenés à personnaliser votre regard sur cet espace. Ce travail aboutira à la réalisation d'une exposition dans la cafétéria du Grand Théâtre.

L'initiation photographique vise à donner quelques bases sur la natu-

re d'une image, avec un brin d'histoire pour la magie de l'outil, comprendre ce que peut être une photographie notamment selon sa destination, et développer un sens critique vis-à-vis de l'image afin de stimuler sa propre énergie créatrice.

**Responsable:** Magali Dougados

**Prix:** 200.— / trimestre

**Horaire:** mercredi de 15h.00 à 17h.00

**1<sup>er</sup> cours:** mercredi 10 janvier 2007

**Lieu:** Centre Marignac et Grand Théâtre

Si cet atelier vous intéresse, vous pouvez prendre contact avec la responsable tél. 022 731 28 26 ou 076 474 54 13.

#### Il reste encore des places aux ateliers suivants:

- Couture (adultes)
- Stylisme et confection de costumes de Théâtre (adultes et

- adolescents)
- Guitare électrique (enfants, adolescents, adultes)
- Improvisation théâtrale (enfants)
- Capoeira (enfants et adolescents)
- Dance Hip-Hop (préadolescentes et adolescentes)
- Break Dance (enfants, adolescents).

#### Les Petits Loups du Théâtre du Jeudi pour enfants de 8 à 11 ans

«Dis, tu veux jouer un spectacle?» Cette année nous avons choisi de monter la «Sorcière du placard aux balais» de Pierre Gripari.

Au mois de juin, l'Atelier débouche sur un spectacle donné en public dans une vraie salle de théâtre.

L'expérience te tente? Viens vite nous rejoindre! Nous serons heureux de t'accueillir les jeudis de 16h.30 à 18h.00.

Pour les inscriptions et les compléments d'informations concernant

les cours et ateliers proposés par le Centre Marignac, vous pouvez appeler le 022 794 55 33 de 14h.00 à 19h.00 du lundi au jeudi, le mercredi de 9h.00 à 19h.00.

#### Information concernant l'Espace Filles de la Maison CIViQ.

Dès le début du mois de décembre 2006 jusqu'au printemps 2007, l'espace filles sera caractérisé par l'ouverture d'un atelier de création d'objets de décoration, bijoux et bricolages les jeudis de 17h.00 à 20h.00.

Cet atelier est ouvert à toutes les filles entre 10 et 17 ans. Les créations seront exposées et vendues lors de la prochaine édition de la manifestation KESK ELLES FON qui aura lieu à la Ferme Marignac du 5 au 10 mars 2007. Lucia Meyer-Albertoni, animatrice

#### Information et contact:

Maison CIViQ - tél. 022 743 23 03  
87, Av. des Communes réunies  
1212 Grand-Lancy

## C'est Noël à Lancy!

Venez nombreux les 15, 16 et 17 décembre 2006  
Aula de l'école En Sauvy, av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy:

### Grand Marché de Noël

Plus de 60 exposants!

Et pour vous réchauffer: buvette et petite restauration sur place.



### Programme des festivités

#### Vendredi 15.12.06

De 19h.00 à 22h.00 Ouverture du marché de Noël  
Animation musicale.

#### Samedi 16.12.06

Dès 10h.00 Marché de Noël.  
Carrousel gratuit et tours en poneys.

11h.00 Partie officielle.

Animation par le Père Noël.

De 18h.30 à 22h.00 Animation musicale à l'Aula.

#### Dimanche 17.12.06

Dès 10h.00 Marché de Noël, animations, carrousel gratuit.

17h.00 Tombola gratuite.

Fin des festivités.

Avec le soutien de la Ville de Lancy.

## Secours Suisse d'Hiver 70 ans de solidarité!

Il y a déjà septante ans - depuis le 23 octobre 1936 - que le Secours Suisse d'Hiver (SSH) vient en aide aux personnes seules comme aux familles démunies et frappées par l'adversité, le chômage, la maladie, les accidents de la vie qui font basculer les mini-budgets en équilibre instable.

A Genève comme dans le reste de la Suisse, l'action polyvalente du SSH se caractérise par quatre mots: souplesse, rapidité, discrétion, efficacité. Un "plus" original: le Secours suisse d'hiver dispose d'une caisse de compensation où chaque section cantonale verse sa part, ce qui permet d'intervenir parfois massivement dans des cantons dont les propres fonds seraient insuffisants.

#### L'appui très sérieux de deux grands comiques: Dimitri et Emil

«En Suisse aussi, la pauvreté et la précarité existent. C'est bien pour cela qu'il faut une œuvre d'entraide comme le Secours Suisse d'Hiver, qui vient à la rescousse des indigents et leur prête une oreille attentive. C'est précisément lorsque quelqu'un risque de passer entre les mailles du filet social qu'il ne doit pas se sentir abandonné!» (C'est signé Dimitri).

Quant à Emil, alors qu'il était étudiant à l'École des Beaux-Arts de

Lucerne, son projet a gagné le concours d'affiches et son œuvre représentant une étoile, symbole du SSH, a été placardée dans toute la Suisse. C'était en 1965...

Cette année, c'est aussi un jeune Lucernois, Steve Furrer, qui a gagné le concours de l'affiche du SSH. Elle est déjà dans nos rues: c'est un billet de 50 francs astucieusement plié pour en faire une chemise d'un vert espérance!

A Genève, l'an dernier, des travailleurs sociaux professionnels — bénévoles! - ont pu dépanner quelque 350 personnes, dont 44 mères seules cheffes de famille. Ils ont payé des factures médicales, fourni des lits tout neufs, évité l'évacuation de plusieurs appartements en rattrapant des loyers en souffrance, et redonné le goût de vivre à des centaines de personnes fragilisées par l'adversité. Ils ont même pu offrir des vacances gratuites à plusieurs familles grâce à la générosité de la "REKA", la Caisse suisse de voyage.

Malgré son nom, le Secours suisse d'hiver intervient tout au long de l'année, les problèmes ne cessant pas avec l'arrivée du printemps... De même, son compte de chèques postaux est ouvert toute l'année, et il est si facile à retenir: Comité genevois du SSH, Ccp 12-33-6. ☺

#### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Fax 022 794 90 24

#### Abonnement: Fr. 10.— pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Melchior  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20



## Associations des Intérêts de Lancy: Programme du Noël des Aînés



### Au Petit-Lancy

**Samedi 16 décembre 2006**  
Salle Communale du Petit-Lancy

14h.00 Accueil par la Musique de Lancy.  
 Bienvenue par le Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.  
 Concert par la Musique de Lancy.  
 Allocution de M. François Baertschi, Maire de la Ville de Lancy.  
 Production par les enfants de la Paroisse protestante de Petit-Lancy / Salnt-Luc.  
 Message de Noël à deux voix par les représentants de nos communautés paroissiales du Christ-Roi et de Petit-Lancy/ Saint-Luc.  
 Goûter.  
 Production du groupe choral de la Police Genevoise.

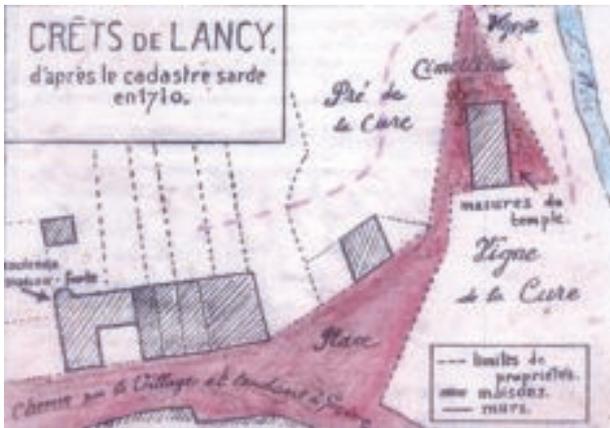
### Au Grand-Lancy

**Samedi 16 décembre 2006**  
Salle Communale du Grand-Lancy



15h.30 Ouverture des portes.  
 Accueil avec la Musique de Lancy.  
 Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.  
 Allocution de Monsieur le Maire de la Ville de Lancy.  
 Message de Noël par l'Abbé Gérard Bondi.  
 Collation - goûter.  
 Prestation de la Chorale de la Garderie Le Petit Prince.  
 Distribution des cornets.

## Lancy d'autrefois Les chapelles et les églises (1)



**L'église des Crêts:** Au VI<sup>e</sup> siècle, consécration d'un sanctuaire catholique à «Lanciacus», sur les «Crêts», sous le vocable de Notre-Dame, pendant l'épiscopat de St-Maxime, élu en 513. Il dépendait du décanat de Vuillonex, à Bernex. Vers 1029, cette église est incendiée par les Sarrasins et reconstruite par l'évêque Hugues II. Les dimensions de ce bâtiment ont été estimées à 9 m. sur 18. Un cimetière de forme triangulaire l'entourait, l'entrée se trouvant au nord. Le 4 août 1292, une lettre de Guillaume de Conflans, évêque de Genève, adressée à Aymar, abbé d'Entremont, qui lui rappelle qu'Amédée V, comte de Genevois, a jadis, parmi ses nombreux méfaits, envahi et saisi les biens meubles, immeubles, et les droits et juridiction de l'Église de Genève dans diverses paroisses, dont Lancy. Les instances faites pour obtenir réparation étant restées sans résultat, l'évêque charge l'abbé d'Entremont de voir le comte et d'user de son influence pour l'engager à se désister de ses usurpations et à satisfaire l'Église avant la prochaine Assomption de la Vierge Marie, le 15 août 1292. Le 3 décembre 1295, un acte de

réconciliation est signé dans l'église de Lancy entre Martin, évêque de Genève, Amédée, comte de Genevois et le Chapitre de Genève. Un acte signé le 29 janvier 1296 cite comme témoin Pierre, curé de Lancy. L'on retrouve son nom parmi les témoins d'un testament à la date du 24 novembre 1303, et une nouvelle fois le 12 septembre 1310. Le 2 mars 1412, lors d'une visite épiscopale de l'évêque Jean de Bertrand, qui administrait le diocèse dès 1408, il est noté que la paroisse est desservie par le curé Domp martin, chancelier de Lausanne, et de deux vicaires, Aymon de Nangy et Rodolphe d'Évordes. L'évêque ordonne plusieurs améliorations et réparations à exécuter avant un an. La paroisse compte alors 40 feux. Une nouvelle visite épiscopale eut lieu en 1482, par l'évêque Cl. Rup, évêque de Claudiopolis. Le titulaire de la paroisse est le curé Pierre de Viry qui fait desservir par Antoine de Riveris. Le rapport indique un certain nombre de modifications auxquelles le curé devra vouer toute son attention. En outre, il devra faire peindre un portrait de la Vierge sous l'avant-toit de la chapelle. Ce rapport conclut en constatant que la paroisse ne relève ni des terres du

Chapitre ni de celles de Saint-Victor. En 1513, l'évêque du diocèse était Jean de Savoie. La paroisse fut visitée le 18 novembre 1518. Le curé est Egrège Pierre Ballandon (ou Balaudon) et son vicaire est Pierre de Loche. La paroisse ne compte plus que 24 feux. Les observations épiscopales portent sur les ornements, les aiguères, l'huile, la propreté des murs et les mauvaises herbes qui envahissent le cimetière. L'évêque désigne la chapelle de Saint-Christophe, autel secondaire offert par noble Michel Nergaz, bourgeois de Genève. Son recteur est Amédée Barbier qui fait desservir par Pierre de Loche, le vicaire. Il est probable que cette visite fut la dernière avant la Réforme de 1536. Après l'invasion bernoise de 1536, Lancy était sous l'administration des baillis bernois, installés à la commanderie de Compsières, jusqu'en 1564. L'église, saisie, devint temple protestant. Le dernier curé qui la desservait, le vénérable Aymon Bécuel, ou Bethuel, se convertit à la Réforme, rejoignant la grande paroisse créée par les Bernois, comme la majorité des paroissiens, de gré ou de force. Ceux qui refusèrent durent s'exiler à Peney, en Savoie ou dans le pays de Gex. En revanche, le temple ne fut plus utilisé de 1536 à 1546. Le bailli bernois de Ternier et Gaillard Simon Wurstemberg, installé à Compsières, vendit l'église des Crêts comme prise de guerre le 30 juin 1541 à «noble Egrège André Viennois, résident à Lancy». Le contrat de vente stipule: «la propriété de l'église, avec ses édifices, la grange, une petite pièce de pré contiguë à l'église et le chosal de la dite cure». En 1544, ledit André Viennois informe le Conseil de Genève qu'il désire remettre à la ville le temple pour y faire la prédication. Après de nombreux pourparlers, Genève accepte l'offre le 28 décembre 1546, et, à la demande de Calvin, décide de la remettre en état pour y prêcher le jour de la Pentecôte, mais en faisant le minimum par économie, bien que le Conseil ait été prié plusieurs fois de réparer ce temple qui se ruine. Suite au jugement connu sous le nom de «Départ de Bâle» du 19 février 1544, qui régleme les

paroisses protestantes entre Berne et Genève, l'organisation des anciennes possessions de St-Victor et Chapitre sont attribuées à Genève le 13 mai. Dès cette entrée en vigueur, Lancy dépend de la paroisse de Troinex, dont le temple est à Bossey. En font également partie les paroisses de Bossey, Vessy, Sierne, Évordes, Landecy et Onex. Le 6 août 1654, le bailli bernois Hans Zechender écrit au Conseil de Genève afin d'obtenir une cloche pour le temple. La prédication semble avoir été interrompue dès 1589, faute de pasteur. Le temple, malgré tout, était très surveillé. Ainsi en 1609, deux capucins ayant projeté d'y célébrer la messe, le Conseil manda deux de ses membres pour s'opposer à la violation des traités. Les deux capucins furent arrêtés sur territoire du Chapitre et condamnés à demander pardon à genoux. Le temple, non exploité et non entretenu se désagrégeait lentement. En 1610, Charles-Emmanuel voulant rétablir la messe aux Crêts, les protestants détruisent le temple, déjà bien en ruine. Seul le cimetière continue à être utilisé. Ce terrain a été vendu en 1839 pour la somme de 1400 fr. à Madame Anne-Judic Odier, épouse de Monsieur Marie-Nicolas Soret-Odier. Les ossements ont été exhumés et transférés au cimetière du lieu-dit «aux Jardins», actuellement place du 1<sup>er</sup> Août. Ce cimetière était séparé en deux par un mur: d'un côté les protestants, de l'autre les catholiques. Ce mur fut abattu par la commune en 1873. La famille Soret-Odier a construit la villa de style anglais sur l'emplacement de l'ancienne église, ce qui rendait impossible toute fouille ultérieure du terrain. Il y avait les dépendances, remise pour attelages, écurie pour les chevaux, chenil et serre. Le propriétaire a appartenu ensuite à Madame Chauvet qui la revendit en 1912 à Monsieur Charles Bouvier, qui la revendit à son tour en 1940 à Maître Alphonse Bernasconi. Après son décès, en 1985, elle a été achetée par la commune, et, restaurée, est devenue un centre culturel. (à suivre) © Michel Monesi



## Ski Club de Lancy - Mercredis de ski/surf pour les enfants dès 7 ans

Il reste des places pour nos mercredis de skis!!! Vous pouvez choisir entre 3 et 6 mercredis avec à la fin, le concours en plus pour ceux qui le désirent. Voici nos dates: 1<sup>ère</sup> série: 10 janvier, 24 janvier et 7 février 2007. 2<sup>ème</sup> série 17 janvier, 31 janvier et 21 février 2007. Le concours est une journée comme les autres, avec, en plus, le slalom en cours de journée. Il aura lieu le 28 février 2007. En cas de mauvais temps ou manque de neige, il y a un mercredi de réserve qui est prévu le 7 mars 2007. Nos prix: Fr. 170.- pour une série et

Fr. 310.- pour les deux. Le concours est Fr. 60.-. Ces prix imbattables comprennent: le transport en car, l'enseignement du ski ou surf par des moniteurs diplômés Jeunesse et Sport, les remontées mécaniques et un repas chaud servi à midi. Si vous êtes intéressés vous pouvez télécharger une feuille d'inscription sur notre site internet: [www.ski-clublancy.ch](http://www.ski-clublancy.ch) ou nous téléphoner au 079 416 19 16, c'est avec plaisir que nous répondrons à toutes vos questions. ☎ **Pour le Ski Club de Lancy, Francine Mathez**

## 44<sup>ème</sup> Omnium Genevois de Cyclo-Cross & VTT

Cette 44<sup>ème</sup> édition a tenu toutes ses promesses sur tous les points: Météo: beau et roulant la 1<sup>ère</sup> manche, pluie et légèrement gras la seconde et beau ensoleillé, gras et glissant pour la 3<sup>ème</sup>. Participation: un nouveau record pour cette édition, avec 163 participants dans toutes ces catégories et des pelotons "énormes". Parcours apprécié de toutes et tous avec grande diversité de terrain et revêtement. Des spectateurs en nombre, ... bon signe ... Le comité du VC Lancy remercie tous

les intervenants et particulièrement les brillants vainqueurs: **cadets:** Baptiste Trichard (Evian Vélo) **féminines:** Sandrine Baldassare (Evian Vélo) **écoliers:** Kevin Bouvard (Evian Vélo) **vtt:** Alexis Swetloff (Evian Vélo) **cross:** Cyril David (Chambéry Cyclisme) La manche de samedi a vu Yves Corninboeuf, champion suisse U23, faire étalage de sa condition et survoler cette course, fatale à Nicolas Schnyder qui face à la coalition des gars d'Evian termine second de cet omnium. ☎ **Christian L. Favre**

## Actualité du Dancing Time Studio

L'école de danse au Petit-Lancy propose dès novembre 2006 un nouveau cours qui est le Bharatanatyam. Le bharatanatyam est une forme de danse classique indienne originaire du sud de l'Inde qui a été sauvée, au début du XX<sup>ème</sup> siècle, d'un oubli presque total. L'origine du nom Bharat natyam provient de bhārata, le nom indien de l'Inde et de natyam le mot tamoul pour danse. 6 tableaux ordonnés sont établis par une tradition ancestrale qui compose la chorégraphie. Le corps, le visage ainsi que les yeux sont utilisés de manière codée. Cette danse exprime des émotions: celle du corps suit les règles de la nritta et celle du visage suit les règles de la nritya. La musique qui accompagne ces danses est du type carnatique. L'École de danse DTS a innové en amenant à Genève pour la première fois la danse bollywood. Les cours existent depuis janvier 2005 et susci-

tent un vif succès. Les cours adultes sont donnés le lundi à 19h.30 et à 20h.30 (nouveau cours) ainsi que le mardi à 19h.30, les cours bollywood enfants sont donnés le mercredi de 14h.30 à 15h.30. De nouvelles sessions de cours permettent à tout moment de s'inscrire. Le bollywood est l'expression populaire de la danse en Inde. A travers les films, le public découvre une danse enthousiaste, gaie et dynamique. L'école recherche pour son groupe de spectacle, le «B4YOU» de nouveaux danseurs/danseuses. Alors si la scène, le strass, les paillettes vous attirent, (base de danse nécessaire), contactez nous! SPECTACLE EN JUIN 2007. A présent, la danse classique indienne ou la danse bollywood sont à votre portée: si vous souhaitez vous inscrire, veuillez prendre contact avec l'école au 022 792 15 50 ou 079 466 17 58 ou par e-mail [rafaele@bluewin.ch](mailto:rafaele@bluewin.ch) ☎ [www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com) [www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com)

## Scrabble

Après notre tournoi du 11 novembre qui a réuni 146 joueurs, nous avons participé au Championnat genevois en paires et avons eu le plaisir de trouver 3 Lancéens sur le podium. Notre club cherche toujours des débutants. Nous jouons tous les vendredis après-midi et le

mardi soir. Pour vous amuser, voilà une phrase à remettre en ordre:

IALOV JDEA EOLN, UQE AL OVL-LEEUN EENNA UOSV ORPPATE NTEA OHNUERB TE XPA NSDA EL ONDME. ☎ **L. Kammacher - T 022 796 06 88.**

## Magnifique fin de saison pour le Ippon Karaté club Tivoli



Le club lancé en 2006 a organisé le Championnat genevois 2006 le 12 novembre au Centre sportif de Sous-Moulin. En plus de s'investir une fois encore dans l'organisation, les élèves de Vincent Longagna ont remporté 11 des 25 titres mis en jeu. C'est en tout 31 médailles au total qui permettent au club de Tivoli de caracoler en tête du classement des onze clubs participants. Ce tournoi était la dernière préparation pour les compétiteurs genevois avant le Championnat suisse qui avait lieu le week-end suivant à Bienne. C'est le 17-18 novembre 2006 que les sélectionnés de toute la Suisse s'affrontaient pour s'adjuger les titres nationaux dans les catégories minimales à élites. Adrien Schwitzguébel, malgré une légère blessure au genou, remettait son titre en jeu. Malheureusement il tombait face à un adversaire redoutable, mais surtout bien aidé par les arbitres. Il devait alors s'incliner injustement en demi-finale. Le plus bel exploit fut, sans aucune contestation, réalisé par Aurélie Magnin qui remporte deux superbes médailles. Elle s'adjuge, sur un score sans appel de 6-1, le titre des - 53 kg en junior et obtient le bronze en élite en perdant de jus-

tesse face à la Neuchâteloise récemment médaillée de bronze au Championnat du monde par équipes. Il est à noter que c'est la première fois qu'une élève du Ippon Tivoli remporte le titre national chez les féminines. Un très grand BRAVO à Aurélie...

Une seule médaille d'argent est obtenue par Samuel Rodrigues qui échoue une fois de plus face à Shalio Shkirpim de Neuchâtel. Le combat fut très tendu mais Samuel ne trouva pas la solution pour s'imposer.

L'équipe élite masculine réussissait pour la deuxième année consécutive à se hisser sur le podium. Cette année, c'est le bronze qui revient à Tivoli grâce à Adrien et Samuel qui s'imposent en finale, troisième place face à Schwammendingen. Le troisième coéquipier, Oscar Lopez, remporte également la médaille de bronze en individuel junior des - 75 kg. Pour finir, Sabrina Brutsch revient aussi avec le bronze dans la catégorie cadette - 51 kg. C'est avec une belle moisson de 6 médailles que les sociétaires de Tivoli finissent en beauté la saison 2006. ☎ **Vincent Longagna**



Aurélie Magnin



L'équipe de combat (Samuel, Oscar et Adrien de g. à d.)



# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 225, décembre 2006, 43<sup>e</sup> année

## Ville de Lancy:

### Horaires des Fêtes de fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du 23 décembre 2006 au 2 janvier 2007, inclus.

Une permanence sera assurée à la Mairie et à la police municipale le mercredi 27 décembre 2006 et le jeudi 28 décembre 2006, tél. 022 706 15 11 de 8h.30 à 11h.30 et de 14h.00 à 16h.30.

**En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées:**

**Cimetière:** Jean-Michel Steffen, tél. 022 794 13 71 (079 310 62 70 ou 079 310 62 70), Pascal Jeannot, tél. 022 792 57 89 (078 708 57 89).

**Etat Civil:** Mireille Vogel-Charpillot, tél. 022 706 15 18.

Pendant les fêtes de fin d'année, les

cartes d'identité et les passeports ne sont pas délivrés.

#### Bibliothèque de Lancy

70 rte du Pont-Butin  
Fermeture du 23 décembre 2006 au mardi 2 janvier 2007 inclus. La bibliothèque sera ouverte le mercredi 27 décembre 2006 de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00 ainsi que le jeudi 28 décembre 2006 de 15h.00 à 20h.00.

#### Piscine de Tivoli

La piscine sera fermée du mercredi 27 décembre 2006 au 9 janvier 2007.

Réouverture au public le mercredi 10 janvier 2007 à 12h.00. **Le Maire, François Baertschi**

### Levées des ordures ménagères durant les Fêtes de fin d'année de Noël

#### Levée des ordures ménagères

Mardi 26 décembre 2006 (Petit-Lancy et Grand-Lancy)

Jeudi 28 décembre 2006 (Petit-Lancy)

Vendredi 29 décembre 2006 (Grand-Lancy)

Mardi 2 janvier 2007 (Petit-Lancy et Grand-Lancy)

Jeudi 4 janvier 2007 (Petit-Lancy)

Vendredi 5 janvier 2007 (Grand-Lancy)

#### Compost et sapins de Noël

Tous les mercredis dès le 3 janvier 2007.

#### Papier et cartons

Tous les jeudis dès le 4 janvier 2007.

#### PET

Tous les mercredis dès le 3 janvier 2007.

#### Verre

Tous les jeudis dès le 4 janvier 2007.

#### Objets encombrants incinérables

Mardi 26 décembre 2006 et mardi 30 janvier 2007.

#### Ferraille

Mercredi 27 décembre 2006 et mercredi 31 janvier 2007. **Le Maire, François Baertschi**

### Mérite de Lancy 2006

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy, candidature 2006.

Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, avant le 31 janvier 2007. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formules d'inscription sont également à disposition. **Le Maire, François Baertschi**

ner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, avant le 31 janvier 2007. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formules d'inscription sont également à disposition. **Le Maire, François Baertschi**

### Bonne Année 2007 pour tous



Le tournesol reçoit de la lumière et se tourne vers elle. De même, nous vous souhaitons de recevoir des événements heureux tout au long de l'année et que vous sachiez vous tourner vers eux!

Nous vous souhaitons une excellente Année 2007!

RS

## Verglas et neige

Voici la saison hivernale qui arrive et notre Service des Parcs, Promenades et Maintenance (SPPM) met sur pied une structure d'intervention de novembre 2006 à fin mars 2007. Nous avons plusieurs sources d'information: la Météo Suisse, l'Etat de Genève avec son service de la maintenance des routes cantonales qui nous appelle lors de chaque intervention généralisée et tous les services de sécurité communaux ou cantonaux.

Le SPPM dispose de cinq saieuses, deux pour poids lourds, une pour camionnette et deux pour petits véhicules. Lors d'une intervention de déverglacage normale du réseau routier, un effectif d'une douzaine de personnes est engagé. Ce personnel met surtout l'accent pour intervenir sur notre réseau, mais aussi aux arrêts de bus, passages pour piétons et autres trottoirs difficilement atteignables mécaniquement.

De plus, en cas de chute de neige, notre parc de véhicules est équipé de lames, dont huit tracteurs qui sillonnent la commune, afin d'intervenir dans les meilleurs délais possibles. Il est à relever que l'ensemble du personnel du SPPM est engagé en priorité pour dégager, les arrêts de bus, les passages pour piétons et les écoulements des eaux pluviales et ceci pour sécuriser autant que faire se peut la circulation piétonne et automobile.

Cependant, il est important de rappeler qu'en cas de verglas, de neige ou en temps normal, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à toute autre personne désignée à cet effet par le propriétaire ou le régisseur. **Jean-Paul Deschenaux, SPPM**

#### Extrait du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique.

##### Chapitre II

##### Balayage des trottoirs et enlèvement de la neige

##### Art. 19 Balayage des trottoirs

Sur le territoire de la Ville de Genève, ainsi qu'en bordure des routes cantonales, dans toutes les agglomérations, les trottoirs bordant les immeubles et les propriétés doivent être balayés avant 8h30. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

##### Art. 20

Les trottoirs situés devant les établissements publics, tels que terrasses de cafés, restaurants et salles de spectacles, doivent être balayés avant 8h du matin et les débris doivent être déposés dans les poubelles de l'immeuble.

##### Art. 21

Le balayage à sec des trottoirs, allées, escaliers et locaux ouverts au public est interdit. Toutefois, en cas de gel, il est toléré pour les trottoirs.

##### Art. 22 Nettoyage en cas de neige et verglas

<sup>1</sup> En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

<sup>2</sup> Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2m.

<sup>3</sup> Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

<sup>4</sup> Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

### Délibérations du Conseil municipal

#### Séance du 16 novembre 2006

- Approbation des budgets de fonctionnement et d'investissements 2007 et fixation des centimes additionnels
- Fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2007
- Acquisition de la parcelle 1387 et co-dépendance 1755 situées au chemin de Gaimont 5 (Fr. 650'000.-- + frais d'acte)

- Résolution relative au plan direc-

teur de quartier N° 290'373-543 "Les Marbriers"

- Vote de principe relatif à l'étude de faisabilité pour une nouvelle salle de spectacles à la Villa Tacchini. **M. Augsburg**

### Agenda du CM

#### Prochaine séance:

- Jeudi 21 décembre 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.



## Budget 2007

### Lancy envisage l'avenir avec optimisme

Les finances communales sont saines. L'arrivée prévue de nouveaux habitants, ainsi que la création annoncée d'emplois contribuent à cette vision sereine.

Les Lancéens peuvent envisager 2007 avec le sourire. Ce n'est pas demain que les élus leur réclameront des impôts supplémentaires. En effet, hors immeubles, le budget de fonctionnement atteint aux revenus la somme de CHF 76,56 millions contre CHF 75,25 millions aux comptes 2005. Ce qui correspond à une progression de 1,74%. Au niveau des charges, la hausse est de 3,51% en regard des comptes 2005 toujours. Ces dernières atteignent CHF 81,14 millions contre 78,39 millions. En prenant en considération le résultat des immeubles et villas de CHF 4,77 millions, Lancy prévoit donc en 2007 un excédent de revenus de CHF 190'000.

#### Des subventions supplémentaires

La croissance des charges est due en partie au mécanisme d'adaptation des salaires, aux frais d'entretien de nos espaces et bâtiments publics, mais également à des subventions en hausse. S'ajoutent également des adaptations des aides à la petite enfance et aux familles d'accueil résultant notamment de la prise en compte de la nouvelle convention collective qui fait foi dans ce secteur. Notons encore que le transfert de charges du Canton vers les communes n'est pas sans conséquences sur le budget de Lancy, bien qu'il soit intégralement intégré pour 2007.

**Des revenus stables** On le sait, les revenus d'une collectivité publique sont essentiellement constitués d'impôts sur les personnes physiques et morales. Pour élaborer un budget, la Commune doit se baser sur des estimations de rentrées fiscales. Le Département cantonal des finances donne une tendance et la collectivité concernée l'affine en fonction de ses propres informations.

Pour les personnes physiques, le Can-

ton indique une croissance brute de 8,14% du produit de l'impôt communal courant en deux ans, soit de 2005 à 2007.

Lancy note toutefois que les estimations cantonales se basent sur la structure des contribuables en 2004. Pour François Lance, Conseiller administratif délégué, et ses services financiers, il est plus juste d'opter pour une croissance brute du centime de 2,10% de 2005 à 2006 et de 1,5% entre 2006 et 2007. Il convient également de tenir compte de l'augmentation de la population (450 habitants de plus entre les comptes 2005 et le budget 2007). De plus, l'indice de capacité financière de la Commune est passé de 72,54 points en 2005 à 66,09 en 2007, améliorant ainsi la part privilégiée de 57% en 2005 à 63% en 2007. Tous ces éléments font penser aux argentiers lancéens que la progression du centime de production entre 2005 et 2007 est de 10,54% et non 8,14% selon les prévisions cantonales.

**Sérénité** Même si la marge de manoeuvre de la Commune est appelée à se réduire, les Autorités sont sereines. L'assiette fiscale est bien équilibrée. De nouveaux emplois vont être créés avec le deuxième site de Procter&Gamble notamment. Des quartiers devraient également sortir de terre amenant des contribuables supplémentaires mais aussi de nouvelles charges pour la Commune. Lancy ne compte pas non plus de grosses fortunes sur son territoire qui pourraient céder aux sirènes d'autres cantons.

Bref, le budget de fonctionnement de 2007 semble pour le moins sain et solide. Le budget des investissements correspond à un programme normal de mise à disposition d'infrastructures publiques (voir encadré).  **Manuel Magnin**

### Pensez-y, pensez tri!

La Ville de Lancy met à disposition des habitants domiciliés sur la commune des sacs pour le tri des déchets ménagers "SAKATRI". Ces derniers peuvent être retirés dans le cadre du MARCHÉ DE NOËL 2006 à l'École en Sauvy, av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy, contre échange de ce bon:

- vendredi 15 décembre 2006, de 19h.00 à 22h.00,
- samedi 16 décembre 2006, de 10h.00 à 22h.00,
- dimanche 17 décembre 2006, de 10h.00 à 17h.00. 



Nom et prénom: .....

Adresse: .....

Bon valable dans la limite du stock disponible.

### Les investissements prévus

Les dépenses nettes prévues pour 2007 s'élèvent à CHF 6,82 millions (crédits déjà votés), alors que les intentions nettes se montaient à CHF 26,6 millions au moment de l'élaboration du budget. Il convient toutefois de retrancher CHF 2,7 millions qui devaient servir à l'étude de la construction du Centre socioculturel, crédit balayé lors de la votation du 22 octobre.

#### Mentionnons les principaux investissements:

- CHF 3,26 millions pour les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> étapes de transformation du stade de Lancy-Florimont
  - CHF 1 million pour la réfection du stade des Fraisières
  - CHF 1 million pour la participation à l'aménagement de la salle omnisports de l'École de commerce Aimée Stitelmann
  - CHF 5,54 millions pour la rénovation des écoles Caroline et du Bachel
  - CHF 4,3 millions pour les routes et chemins communaux
  - CHF 4,16 millions pour l'étude et la construction de la Maison de la sécurité
  - CHF 1,6 million pour la rénovation du bâtiment "Le Point Virgule"
- A cela s'ajoutent des sommes pour le patrimoine financier:
- CHF 6,5 millions pour l'étude et la construction de l'immeuble "Courtillets"
  - CHF 2 millions pour l'achat éventuel de terrains
  - CHF 1,1 million pour l'étude et la rénovation des façades du rez supérieur de l'immeuble du Pont-Butin 70
  - CHF 1 million pour la rénovation du groupe Parcellets/Louis-Bertrand
  - CHF 0,7 million pour des échanges de parcelles entre Lancy et l'Etat dans le quartier des Marbriers.  **M.Mn.**

### Accepté à l'unanimité

De gauche à droite, les élus ont tous approuvé le budget lors de la séance du Conseil municipal du 16 novembre. Extraits des prises de position des partis.

**L'Adg** «Malgré l'excellente année 2006 sur le plan économique, ce budget se veut prudent quant au montant des rentrées fiscales envisagées. Le manque de données actualisées consécutif au système fiscal en vigueur rend les prévisions hasardeuses d'une année sur l'autre. De même, le report de charges cantonales sur les communes qui n'a pas encore déployé tous ses effets et oblige à une certaine circonspection.

Lancy est dynamique et dispose d'un tissu économique riche et varié. Les rentrées fiscales sont solides. Les investissements à venir doivent donc amener la commune à développer pour ses habitants des structures sociales et associatives à la hauteur de la place occupée dans le canton.»

**Les libéraux** «Le budget 2007 nous montre que le report de charges du canton aux communes est devenu une réalité. Une forte hausse des subventions est également à l'ordre du jour. A ce sujet nous demandons qu'une liste exhaustive des subventions projetées soit établie au moment du budget et pas seulement à la fin d'un exercice. Les membres du Conseil Municipal doivent savoir à qui l'on destine les subventions portées au budget.

Nous devons assurer le bon fonctionnement de notre Commune et investir avec discernement. Ces principes ont été largement plébiscités par les électrices et électeurs de notre commune.»

**Les radicaux** «Vu le déficit de 7 millions 360 mille francs prévu pour 2010 dans les projections du service financier, et l'augmentation incessante de la dette, en cette période de bonnes rentrées fiscales nous préférons profiter de diminuer la dette et avoir une politique d'investissements tenant compte des aléas de l'économie. Le groupe radical se réserve le droit d'accepter les crédits d'investissements qui lui seront soumis.»

**Les socialistes** «Une bonne nouvelle: l'indice de capacité financière est passé de 72,54 points en 2005 à 66,09 en 2007; ainsi notre part privilégiée s'améliore de 57% en 2005 à 63% en 2007. Par contre un fait inquiétant est le report de charges cantonales sur les communes. Lancy ne fait pas exception. Nous serons attentifs à ce que les rénovations des écoles et des bâtiments publics suivent le programme prévu dans les investissements.

Nous souhaiterions, dans un souci d'économie que la Commune essaye de grouper ses achats (matériels de bureau, véhicules...) avec d'autres collectivités publiques pour faire baisser les prix.

Nous sommes toutefois satisfaits par ce budget équilibré, sans remettre en cause nos prestations sociales, sportives ou culturelles.»

**Les Verts** «Bien que les recettes fiscales soient toujours estimées, le Conseil administratif nous présente des comptes équilibrés et analysés avec précision. Si la surprise peut venir de l'évolution de notre endettement, elle résulte plutôt d'une opportunité d'emprunt à de bonnes conditions et dépendra bien sûr des investissements que nous consentirons.»

**Le PDC** «Dans les années à venir, nous souhaiterions que soit étudiée la possibilité d'autofinancer nos prochains investissements importants en vendant des parcelles ou des villas qui ne sont pas utiles, qui ne rapportent rien. Voir aussi si la Commune peut user d'un droit de préemption sur les parcelles en zone de développement. Ceci permettrait de mieux gérer le développement, contrôler la mixité des habitations et faire en sorte qu'il y ait suffisamment d'infrastructures dans les quartiers neufs.»  **M.Mn.**



## Mémento des manifestations lancéennes

### Décembre

7	20.00	<b>Film:</b> <i>La saveur de la pastèque</i> Tsai Ming-Liang – Taïwan 2004	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
7	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux Vêtements T:079 612 10 34	Ecole en Sauvy - 40, avenue Curé-Baud
8	20.00	<b>Film:</b> <i>Geisendorf</i> de Fred Baillif	Centre Marignac	Ferme Marignac – Salle de la Plage
9	20.00	<b>Ballets</b> Compagnie lejeuneballet.ch	Groupe culturel	Collège de Saussure – Aula
10	15.00	“Chère Kitty”, le Journal d'Anne Frank, chorégraphie Paolo Nocera et “Casse-Noisette”, ballet de Tchaïkovski, chorégraphie David Allen, d'après Marius Petipa. Dir. David et Claudine Allen.	Information et réserv.: T 022 757 15 63	9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
9 et 16	10.00-21.00	<b>Tournoi de foot de Noël</b> Lancy-Sports FC	Lancy-Sports FC Informations: T 078 605 08 68	Ecole de Tivoli 15, chemin Fief-de-Chapitre – Petit-Lancy
10	10.00-18.00	<b>Tournoi de foot de Noël</b>	Grand-Lancy FC Informations: T 022 794 09 05	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
16	07.00-20.00	<b>Natation</b> Finale du Championnat Suisse des Clubs “Espoirs”	Lancy Natation Informations: T 022 794 54 30	Ecole de Tivoli 15, chemin Fief-de-Chapitre – Petit-Lancy
16	20.00	<b>Ballet</b> Studio Flay Ballet	Groupe culturel	Collège de Saussure – Aula
17	17.00	«Les Chaussons de Noël» Dir. Annick Maréchal.		9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
15	19.00-22.00	<b>Grand Marché de Noël</b>	Ville de Lancy	Ecole en Sauvy
16	10.00-22.00	Voir programme en page 11		40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
17	10.00-17.00			
16	15.30	<b>Noël des Aînés</b> Voir programme en page 13	Association Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy 64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
16	14.00	<b>Noël des Aînés</b> Voir programme en page 13	Association Intérêts du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
19	16.45	<b>Film:</b> <i>Massai, les guerriers de la pluie</i> Pascal Plisson – France 2004	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
22	20.00	<b>Concert de Noël</b> Ensemble Praeclassica Solistes: Caroline Calpini, flûte et Raffaello Biambrini, violon. Bach, Suite n°2 pour flûte, Concerto en la mineur pour violon, 3 <sup>e</sup> Concerto Brandebourgeois.	Groupe culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise catholique chrét. de la Ste-Trinité

### Janvier

1 <sup>er</sup>	17.00	<b>Concert du Nouvel-An</b> Martine Banoun Quartet Pierre Losego, piano, Pavel Pesta, contrebasse, Eric Wespi, batterie, Martine Banoun, chant. Standards américains et d'ailleurs.	Groupe culturel Information et réserva.: T 022 757 15 63	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
9	16.45	<b>Film:</b> <i>Nos voisins les hommes</i> Tim Johnson, Karey Kirkpatrick – USA 2005	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
10	20.30	<b>Conférence</b> <i>infos www.culture-rencontre.org</i>	Culture et Rencontre - T 022 388 43 66	Collège de Saussure - Aula
11	20.00	<b>Film:</b> <i>The road to Guantanamo</i> M. Winterbottom, M. Witecross – GB 2005	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
11	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b> Achat-Vente-Dépôt	Bourse aux Vêtements Informations: T 078 605 08 68	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
13	08.00-18.00	<b>Tournoi de football</b>	Lancy-Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Centre Omnisports – Ecole du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand – Petit-Lancy
14	17.00	<b>Concert-Spectacle</b> Couleur café, Quator vocal a capella. Céline Vasquez, Stéphane Robert, Florent Robert et Thierry Cazenave. Tubes revisités, un spectacle auditif et visuel total!	Groupe culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
16 au 20		<b>Spectacle</b> Mozart et la pluie Spectacle de Christian Robin, avec Xavier Vellèlla, mise en scène d'Isabelle Augsburgberger von Dach.	Centre Marignac Information: T 022 794 55 33	Cave du Centre Marignac
17	20.30	<b>Conférence</b> <i>infos www.culture-rencontre.org</i>	Culture et Rencontre - T 022 388 43 66	Collège de Saussure - Aula
18 au 6		<b>Exposition</b> Jean Zund, sculpture et Frank S. Dorsay, peinture	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Information: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
20 au 21	20.00 17.00	<b>Opéra</b> Compagnie Genevox “La Flûte Enchantée”, opéra de Mozart. Orchestre et solistes, dir. Andrew Close	Groupe culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
20	10.00-22.00	<b>Championnats genevois classes d'âges</b>	ZZ Lancy CTT	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
21	08.00-19.00			
20	14.30 et 16.00	<b>Spectacle</b> “Pouceline” dès 4 ans. Voir article en page 9	Compagnie Marionnettes les Croquettes Réservation indispensable: T 078 734 19 85	Maison la Solitaire
21	11.00 et 14.30			
24	14.30 et 16.00			

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.